

ДЖАКОМО ПУЧЧИНИ

Ария
из
Опера

ДЛЯ СОПРАНО
С ФОРТЕПЬЯНО

Музгиз • Ленинград • 1962

ДЖАКОМО ПУЧЧИНИ

АРИИ
ИЗ ОПЕР

для сопрано с фортепьяно

Перевод С. Ю. Левика

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛЕНИНГРАД
1962

МАНОН ЛЕСКО

Ария Манон

Перевод С. Ю. ЛЕВИКА

Дж. ПУЧЧИНИ
(1858-1924)

Lento
espress.

affrettando

Mosso

Largo ♩ = 92
p con la massima espress. e con angoscia

Гибель судь . ба су . лит мне зла . я, со .

Об.

mf sempre pp l'accomp.

всем, со . всем од . на я... Мой бог,

Fl.

pp come un eco

Ф-п.

portando la voce

ка . кой у . дел! Объя . та стра . хом, те . ря . ю

Об. *f* *pp* Fl.

си . лы... Од . на, од .

con anima

. на я у кра . я мо . ги . лы... Му . ки пре .

. дел! Ах, все . ми я за . бы . та, серд . це мо . ё раз .

sostenuto *p* *stent.* *ff* *affrett.* *rall.*

би - то... Ах, как страшно у - ме - реть, смер-ти в гла-за смот-

p *con avvilitamento*

реть! Бо-же, мне нет ис - хо - да:

rit. *affrett.*

навсём пу-ти од-ни не - взго - ды... Всеми на-век за - бы - та...

col canto

f *rit.*

Хо-те-ли сним нас раз-лу - чить, а без не -

a tempo
 .го как жить? По-кой меч-та-ла я най-ти сним на чуж-
dolciss.
pp

dolciss. *rall.*
 - би - не: ка-за-лось, мир, мне мир су-лит пу-сты-ня...
pp

Allegro vivo $\text{♩} = \text{♩}$
(в забытии)
f
 Кра-со-ту сво-ю про-кли-на-ю! Гне-вом я
f

rall.
 вно-вь пы-ла-ю, ед-ва я вспо-мню про-жи-
rall.

Moderato $\text{♩} = \text{♩}$

7

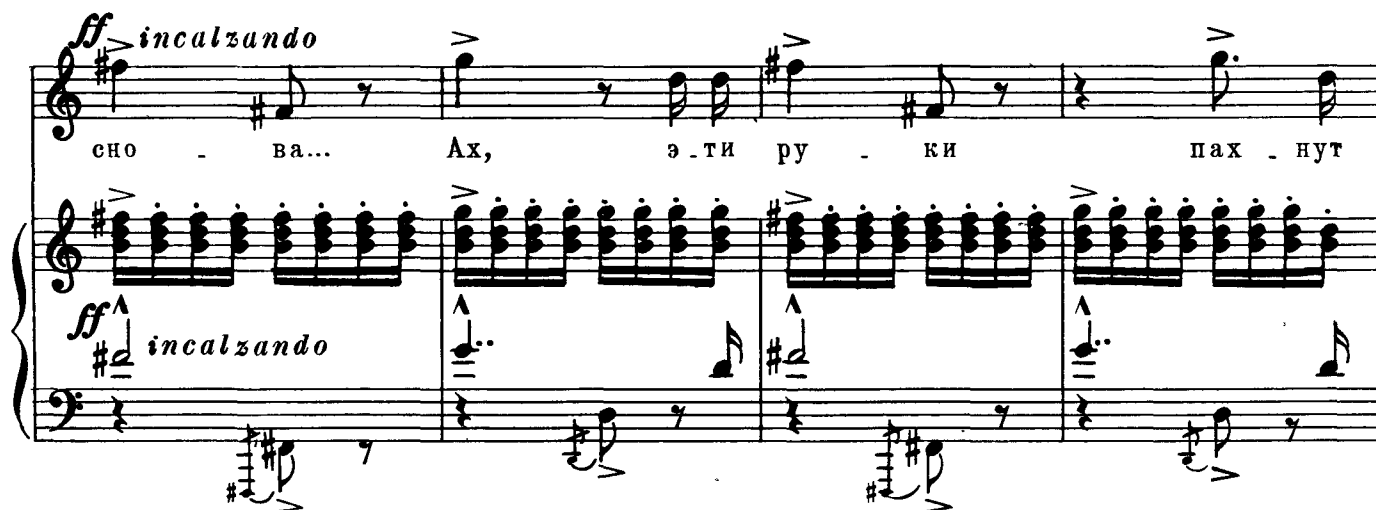
то - е, как жаж - дали вра - ги раз - лу - чить Гри - е - со



мно - ю... Вот страшный при - зрак пред гла - за - ми



сно - ва... Ах, э - ти ру - ки пах - нут



allarg. un poco

Largo molto sostenuto

кро - вью!

Ах, *ten.*

tutta forza *sosten. ten.*



parlando

нет мне исхо - да, нет мне про -

rit.

pp

6

rall. *pp* *3*

ще - нья!

lentamente *p* *3* *f* *3* *rapido*

В смерти одной искупленье. Но нет, я жить хочу, я жить, жить хо -

pp *3*

Molto sostenuto

ff

- чу, я жить, жить хо - чу!

Andante mosso

ff *passionato*

p *ff*

ДЕВУШКА С ЗАПАДА

Ария Минни

Либретто Г. ЧИВИНИКИ и К. ЦАНГАРИНИ

Allegretto mosso e giocoso ♩ = 138

tr

о, верь - те

pp

сло - ву, жизнь пол - на раз - вле - че - ний!

у ме - ня тут есть ло -

The musical score is written for voice and piano. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegretto mosso e giocoso' with a quarter note equal to 138 beats per minute. The vocal line is in the soprano register, and the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are in Russian and are placed below the vocal line.

шад - ка, ез - дить на ней на - сла -

жде - нье! В по - лях здесь воз - дух

pp

лад - кий, я мчусь по ним у - ра -

га - ном. Я люб - лю по - ля с гвоз -

pp

ди - кой, бе - ре - га с по - ви.ли.кой,

p ост - рый а - ро - мат жас - ми - на и ва - ни - ли за - пах

mf

f пря - ный!

p ро.со rall. А вер.ну.в.ш.и.сь до .

pp

a tempo

мой кле . си . стым гор вер . ши . нам, я под ка ждой сос . ной на . хо .

жу у . ют лю . би . мый, ти . хой Сьер . рой хра . ни . мый. А

там так низ . ко не . бо над зем . ле . ю, что как буд . то лег . ко е . го кос .

pp

нужь ся ру - ко - ю, и го - то - ва тог -

да я по - сту - чать ся в две - ри ра

я, в мир меч - ты!

un poco rit.

ЛАСТОЧКА

Ария Магды

Либретто Дж. АДАМИ

Larghetto

tr

Пом-нишь ты су-е-ту и сту-ден-тов ка-валь-

p

- ка-ды? Как все бы ли мы ра-ды, вы-хо-дя на про-стор! Как жи-вешь? Неска-

a tempo

rall.

tr

- жу! Что бе-жишь? Так хо-чу! И слы-шит-ся из-да-ли, кто-то по-ет се-ре-

p

росо rit.¹⁵

на - ду. И зву - чат внеи соблази и ка - кой - то за - дор, за - дор: „Ло -

p

pp *p*

Allegretto moderato (tempo di valse)

вуш - ки лю - бовь рас - став - ля - ет и

росо rit.

де - ву - шек серд - цу вез - де у - гро - жа - ет: на

p

a tempo

сме - ну обь - я - тьям, люб - за - ньям не -

p *pp*

- ред - ко при - хо - дят пе - чаль и стра - да - нья!"

rosso rit.

pp

a tempo

p

Пом - нишь, как си - де - ли мы с то - бой у -

- ют - но после ба - ла? Ды - ша - ли мы е - ле - е - ле, но

в нас всё ли - ко - ва - ло! *rit. a tempo* Как

rall. a tempo

буд - то но - вы - е си - лы всю на - шу жизнь об - но - ви -

Un poco più mosso

- ли! Пом - нишь, как мо - ё ты и - мя,

rit. tornando a tempo

и - мя знать по - же - лал? Я сво - е на - пи -

- са - ла, и сво - е ты ря - дом на - чер - тал!

tr

Кру-

p

rit. Tempo I (larghetto)

...гом шу-ме-ли па-ры и в пляс - ке ми-мо плы - ли,- од - ни мы сто-

...бой мол - ча-ни-е хра - ни-ли!

tr

Ты молчишь? По-че - му? Ты бежишь? Но ко - му? И сно-ва зна-

p

- ко-мь-й до-нес-ся к нам звон се-ре-на-ды, в ней зву-ча-ли соблазн и ка-кой-то за-

(звук)

rit. Come prima (tempo di valse)

- дор, за-дор: „Ло-вущи ки лю-бовь рас-ста-вля-ет

p

rosso rit. a tempo

и де-вушек серд-цу вез-де у-гро-жа-ет: на сме-ну объ-

p *pp*

- я-т-ям, люб-за-н-ьям не-ред-ко при-хо-дят пе-чаль истра-

p

да - ня! " Как сно - ва прожить томно ве -

нье и то же вку-сить у - по -

е - нье, и то же, и то же, и

то же вку-сить у - по - е - нье!

p *f* *mf* *pp* *rit. quasi a tempo* *rit. p* *rall.*

ТУРАНДОТ

Первая ария Лиу

Либретто Дж. Адами и Р. Симони

Adagio $\text{♩} = 50$ *p*

О, принц мой, принц мой, ах, меня по-слу-шай! Трон по-

-ки-нув свой, с раз-би-тым серд-цем за то-бой в путь я пу-

-сти-лась, и-мя тво-е по-вто-ря-я, жизнь всю те-бе по-свя-

-ща-я! Но судь-ба тво-я нам го-то-вит ис-пы-та-нье, и сот-

f

ц о м у м - р ё м с т о - б о й м ы з д е с ь в и з - г н а - н ь е !

f

p

p

Ц а р ь п о - т е - р я - е т с ы - н а , я - с е р д ц е в л а - с т е - л и - н а !

pp dolce

rall.

a tempo

mp

Н е и г - р а й ж е , п р и н ц , т ы с с у д ь

А г р а

pp gliss.

p

p

- б о й !

molto rit.

p

pp

ТУРАНДОТ

Вторая ария Лиу

Andantino mosso $\text{♩} = 69$
con un poco d'agitazione
con dolorosa espressione

Ты... Серд-це тво - ё ка - мень,

но в нём зажжётся пла - мень, и по - лю-бишь принца

ты, - он ве - нец тво - ей меч ты!

rit. a tempo

rit.

p

Раньше, чем рас - ве - та - ет, я гла - за на - век за -

pp

a tempo кро - ю, *poco rit.* и пусть принц побеж - да - ет... *a tempo*

pp

poco rit. *p* А

rall. *a tempo* мне е - го уж не ви - дать! *con calore* Раньше, чем рас - ве -

con calore

p

- та - ет, да, чем рас.све - та - ет, *rall. p* гла_за на_век за_

- кро - ю, *allarg. f* чтоб сча_стью не ме - шать! *a tempo ma sost., ff con molto espr.*

2180

ТУРАНДОТ

Ария Турандот*)

Molto lento

В сто-ли-це э-той, то-му ты-ся-че-ле-тья,

од-наж-дывночь раз-дал-ся страш-ный крик.

Вре-мя шло, и ве-ка ве-ка сме-ня-ли, а тот

крик сно-ва в серд-це мо-ем зву-чит! О, прин-

*) В этом издании партия хора выпущена.

Lento $\text{♩} = 66$ *tr*

- цес - са Лоу - линг, пра - ро - дитель - ни - ца на - ша,

росо rit. *a tempo*

ты мол - ча - ни - е хранишь и, кра - сой сво - ей си .

f *росо rit.* *a tempo*

- я - я, чи - сто - ту и де - ви - чий свет - лый об - лик со - хра - ня - я,

росо rit. *a tempo* **Movendo appena** *p*

о - жи - ла ты во мне! Вре - мя вой - ны то

p *sostenendo sempre* *pp*

бы - ло не - пре - стан - ной, всю - ду слы - шал - ся гром о - ру - жья бран - ный...

Из войн тя - же - лых с по - бе - дой мы вы - шли, но пра - баб - ка Лоу -

- линг бы - ла у - би - та та - ким, как ты, как ты

чу - же - зем - цем при - шлым! Кро - вью на - пол - ни - лись ре - ки,

p *p dolce* *mf* *p* *rit.* *meno f.* *p subito*

2180

a tempo *rall.*

го - лос Лоу-линг за-молк, за - молк на ве-ки!

dim. *росо rit.*

Tempo I *p*

Вы, прин-цы, из да-ле-ких стран тол-

pp

a tempo *rit.*

- по - ю безрас-суд - но иг-ра-е-тесудь-бо - ю, вы и-ще - те тут

a tempo *cresc. e fremendo*

сча - стье, а я вам бу-ду мстить! Пра-баб-ки па-мять

f *sostenuto*

что я, вы все в мо-ей тут вла-сти, вам кри-ка не про-

ff

Largamento *con energia*

- шу я! Труд напрасен ваш!

p *cresc.*

ten.

Мне не быть ни-чьей же-ной! Я ви-жу в вас у-

mf

бий - цу, и страхvla - де - ет мной!

Не быть мне ничьей женой! Воз - ро -

- ди - лись во мне дух гор - дый - пра - баб - ки - сти - сто -

(угрожающе принцу)

той! Иг - раешь ты с судьбой, принц, без стра - ха! За -

tr *mf*

p subito *mf*

- га - док не решишь - умрешь на плахе!

allargando *cresc.*

Да, знай: за - га док целых три, а смерть од - на!

7

meno rit.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Манон Леско. <i>Ария Манон</i>	3
Девушка с Запада. <i>Ария Минни</i>	9
Ласточка. <i>Ария Магды</i>	14
Турандот. <i>Первая ария Лиу</i>	21
Турандот. <i>Вторая ария Лиу</i>	23
Турандот. <i>Ария Турандот</i>	26

Джакомо Пуччини

АРИИ ИЗ ОПЕР

Редактор *М. В. Нюрнберг*

Художник *А. Ф. Третьякова*
Худож. редактор *Х. Г. Сайбаталов*
Техн. редактор *Г. Н. Кудюмова*

*

Подп. к печати 24/1-1962 г.
Форм. бум. 60 × 92¹/₈. Бум. л. 2,0.
Печ. л. 4,0. Уч.-изд. л. 4,0. Тираж 3000.
Заказ № 290. Цена 40 коп.

*

Ленинградская типография нотной печати
Всесоюзного издательства „Советский
композитор“, Лиговский пр., 94

Цена 40 коп.